

Las armas del Estado Islámico en Yemen son suministradas por el gobierno de EE.UU.: Los archivos de Serbia

Dilyana Gaytandzhieva



Esta imagen fija tomada del video del Estado Islámico en Yemen muestra proyectiles de mortero 82 mm M74 HE lote 04/18 de la fábrica de armas serbia Krusik junto con proyectiles de mortero de Bosnia y Herzegovina.

Mientras que el presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, se jacta de la derrota del Estado Islámico en Siria, las armas compradas por el gobierno de los Estados Unidos aparecen en manos de los terroristas del Estado Islámico en Yemen.

Recientemente recibí de forma anónima documentos explosivos de las empresas de armas estatales serbias Krusik y Jugoimport SDPR, incluidos correos electrónicos, memorandos internos, contratos, fotos, horarios de entrega y listas de empaque con muchos lotes de armas y sus compradores. Entre los documentos filtrados también recibí pasaportes escaneados de traficantes de armas y funcionarios gubernamentales de los EE. UU., Arabia Saudita y los Emiratos Árabes Unidos. Han estado involucrados

en el tráfico de al menos 3 millones de piezas de armas serbias (proyectiles de mortero y cohetes) a Yemen y Siria en los últimos tres años.

Al rastrear el número de lote de estas armas serbias pude identificar y rastrear proyectiles de mortero en manos de terroristas del Estado Islámico en Yemen hasta su comprador: el Gobierno de los Estados Unidos.

Estos documentos exponen la mayor mentira en la política exterior de los Estados Unidos: luchar oficialmente contra el terrorismo mientras lo apoyan en secreto.



El Pentágono ha desplegado fuerzas especiales estadounidenses en Yemen. Irónicamente, en Yemen, los terroristas de Estados Unidos y del Estado Islámico tienen un enemigo común: los rebeldes hutíes respaldados por Irán que controlan el norte del país (foto: redes sociales)

¿Qué está en juego en Yemen? La guerra en Yemen es una guerra indirecta por el control de uno de los países más pobres del mundo. Ha llevado, según la ONU, a la peor crisis humanitaria del mundo, con un estimado de 24 millones de personas (cerca del 80% de la población) que necesitan urgentemente protección y asistencia. Eso incluye a dos millones de niños menores de cinco años que mueren de hambre. Es una guerra entre Irán, por un lado, y Estados Unidos, Arabia Saudita y Emiratos Árabes

Unidos, por otro lado. Sin embargo, el Estado Islámico también desempeña un papel importante en este conflicto armado. El grupo terrorista en Yemen lucha principalmente contra los rebeldes hutíes respaldados por Irán que controlan el norte de Yemen.

Usuario final: el Estado Islámico

El 27 de julio de 2019, el grupo Estado Islámico lanzó un video de propaganda de su sucursal en Yemen. El video muestra escenas bárbaras de atrocidades, incluidas escenas impactantes de decapitaciones de personas mantenidas en cautiverio por el Estado Islámico en Yemen. Un cuadro de 5 segundos muestra armas compradas por el gobierno de los Estados Unidos en manos de los terroristas. Así es como descubrí eso. La marca en los depósitos de mortero es claramente visible: 82 mm M74 HE KV lote 04/18. Las dos letras KV significan que esas granadas de mortero fueron fabricadas por la fábrica de armas serbia Krusik (K significa Krusik y V - por Valjevo, la ciudad donde se encuentra la fábrica). Los siguientes dígitos 04/18 significan que las granadas de mortero son el lote 04, producido en 2018.



Enlace: Estado Islámico en Yemen

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/82-mm-M74-HE-KV-Lot-04-2018.jpg>

Como ya tenía documentos sobre exportaciones de armas de Krusik, pude rastrear este lote en particular el 18/04. De acuerdo con los documentos, los depósitos de mortero M74HE de 82 mm KV lote 04/18 que aparecen en el video del Estado Islámico en Yemen fueron adquiridos por la empresa estadounidense Alliant Techsystems LLC (una subsidiaria de propiedad total de ATK Orbital, EE. UU.) en nombre del Gobierno de los EE. UU.. El exportador fue la empresa estatal serbia Jugoimport SDPR. La lista de embalaje de las armas para su exportación se firmó el 12 de febrero de 2018. Se compraron bajo el contrato MP00135498 entre Jugoimports SDPR y Alliant Techsystems LLC, EE. UU. La cantidad de armas era de 10.500 piezas.



JUGOIMPORT SDPR J.P.

Bulevar umetnosti 2, 11150 Belgrade, Republic of Serbia, Phone: (+381-11) 222-44-44, 222-44-00
 Fax: (+381-11) 222-45-77, 222-45-99, P.O. Box 23, E-mail:fdsp@eunet.rs

Our reference:

Your reference:

4110/DJR/ 6476

Belgrade, 12.02.2018

Contract No.: MP00135498

Alliant Techsystems Inc.
Small Caliber Systems
Hwy 7&78, Independance
Missouri 64056, USA
 ATTN: Robert Phillips
 Robert.Phillips@OrbitalATK.com

Packing List: 6476 - Lot 04/18

<u>Mortar 82mm HE M74-10,500 pcs lot 04/18</u>		TOTAL
Quantity	10.500 pcs.	
Dimension of cases (l x w x h)	540 x 440 x 160 mm	
Packing	5 pcs. in 1 case	2.100 cases
Net weight of rounds	15,5 Kg / case	32.550,00 Kg
Gross weight of cases	29 Kg / case	60.900,00 Kg
Volume of cases	0,0380 m3 / case	79,83 m3
Packed pallet dimensions	1.200 x 1.000 x 1.300 mm	
Number of cases on pallet	28 cases on 1 pallet	
Number of pallets	75	75 pallets
Volume of packed pallets	1,56 m3 / pallet	117,00 m3
Gross weight of pack. pallets	832,00 Kg / pallet	62.400,00 Kg
IMO Class	1,2 E	UN No. 0321
Net explosive weight	3,6 Kg / case	7.575,00 Kg

HEAD OF DIVISION FOR
 EUROPE AND AMERICA
 Miroslav Mijalović

La lista de embalaje de 10,500 piezas. de 82 mm M74 HE morteros KV lote 04/18. El expedidor es Jugoimport SDPR, Serbia y el consignatario es la empresa estadounidense Alliant Techsystems LLC.

Según el contrato MP00135498, firmado el 20 de enero de 2017, la compañía estadounidense Alliant Techsystems LLC compró un total de 105,150 piezas. de

proyectiles de mortero de 82 mm "para las necesidades del gobierno de los Estados Unidos" (zapotrebe VLADA SAD en serbio en los documentos originales). El exportador fue Jugoimport SDPR, Serbia y el fabricante Krusik, Serbia. Ambas empresas serbias son de propiedad estatal y están bajo el control del gobierno serbio. El precio del acuerdo indicado en el contrato es de \$ 8,043,975.

La dirección de envío en el contrato es LCAAP, Remite 25201 East 78 Highway, Independence MO 64056. Esta es la dirección de Lake City Army Ammunition Plant, una instalación propiedad del gobierno de los Estados Unidos en el noreste de Independence, Missouri. Sin embargo, en los documentos adjuntos, la dirección de envío se cambia a: *Depósito de municiones del ejército nacional afgano 22 Banqueros, Pol-e-Charki, Afganistán, Comando de transición de seguridad combinada-Afganistán (CSTC-A CJ4)*. Esta es una agencia líder del Departamento de Defensa de los EE. UU. que rastrea la entrega del envío desde la emisión hasta el usuario final y coordina la entrega al depósito de municiones en Kabul.

Contrato MP00135498 entre Krusik, Jugoimport SDPR, Serbia y AlliantTechsystems, EE. UU.

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Krusik-Jugoimport-ATK-Contract-page2.jpg>

Además, los documentos muestran que Alliant Techsystems LLC compró las armas serbias bajo un contrato federal estadounidense W52P1J16D0058-0007. Según el registro de contratos federales de los EE. UU., este es un contrato de \$ 50,426,847 entre Alliant Techsystems LLC y el Departamento del Ejército de los EE. UU. para la entrega de armas estándar no estadounidenses a Afganistán en 2017-2018.

[HOME](#)

Transaction Information

Award Type: Delivery/Task Order **Prepared Date:** 12/28/2016 14:10:05 **Prepared User:** PADD5.W52P1J@CS.ARMY.MIL
Award Status: Final **Last Modified Date:** 09/09/2018 07:26:33 **Last Modified User:** DOD_CLOSEOUT
Closed Status: Yes **Closed Status Date:** 09/09/2018 07:26:33 **Closed By:** DOD_CLOSEOUT

Document Information

	Agency	Procurement Identifier	Modification No	Trans No
Award ID:	9700	0007	0	2
Referenced IDV ID:	9700	W52P1J16D0058	0	
Reason For Modification:				
Solicitation ID:				
	Agency Main Identifier	Sub Account	Initiative	
Treasury Account Symbol:	11	8242		Select One

Dates

Date Signed (mm/dd/yyyy) : 12/30/2016
Effective Date (mm/dd/yyyy) : 12/30/2016
Completion Date (mm/dd/yyyy) : 11/24/2017
Est. Ultimate Completion Date (mm/dd/yyyy) : 11/24/2017

Amounts

Action Obligation: \$50,426,847.96
Base And Exercised Options Value: \$50,426,847.96
Base and All Options Value (Total Contract Value): \$50,426,847.96
Fee Paid for Use of IDV: \$0.00

Purchaser Information

Contracting Office Agency ID:	2100	Contracting Office Agency Name:	DEPT OF THE ARMY
Contracting Office ID:	W52P1J	Contracting Office Name:	W4MM USA JOINT MUNITIONS CMD
Funding Agency ID:	2100	Funding Agency Name:	DEPT OF THE ARMY
Funding Office ID:	W52P1J	Funding Office Name:	W4MM USA JOINT MUNITIONS CMD
Foreign Funding:	Foreign Funds FMS		

Contractor Information

SAM Exception:

DUNS No:	012705963	Street:	HWY 7&78 LAKE CITY ARMY AMUNITION F
Vendor Name:	ALLIANT TECHSYSTEMS OPERATIONS LL	Street2:	
DBAN:		City:	INDEPENDENCE
		State:	MO
		Zip:	640560000
		Country:	UNITED STATES
		Phone:	(816) 796-4601
		Fax No:	(816) 796-5066
		Congressional District:	

Business Category

Organization Type:	CORPORATE NOT TAX EX	Business Types	<input checked="" type="checkbox"/> Corporate Entity, Not Tax Exempt
State of Incorporation:	DE	Line Of Business	<input checked="" type="checkbox"/> Manufacturer of Goods
Country of Incorporation:	USA	Relationship With Federal Government	<input checked="" type="checkbox"/> All Awards
		Organization Factors	<input checked="" type="checkbox"/> For Profit Organization

Contract Data

Type of Contract:	Firm Fixed Price
Inherently Governmental Functions:	
Multiyear Contract:	No
Major Program:	
National Interest Action:	None
Cost Or Pricing Data:	No
Purchase Card Used As Payment Method:	No

Undefined Action: No
Performance Based Service Acquisition: Not Applicable
** FY 2004 and prior; 80% or more specified as performance requirement*
** FY 2005 and later; 50% or more specified as performance requirement*

Contingency Humanitarian Peacekeeping Operation: Not Applicable
Contract Financing: Not Applicable
Cost Accounting Standards Clause: Select One
Consolidated Contract: No
Number Of Actions: 1

Legislative Mandates
Clinger-Cohen Act: No
Service Contract Act: No
Walsh-Healey Act: No
Davis Bacon Act: No
Interagency Contracting Authority: Not Applicable
Other Interagency Contracting Statutory Authority:
 (1000 characters)

Principal Place of Performance
Principal Place Of Performance Code: State: MO Location: Country: USA
Principal Place Of Performance County Name: JACKSON
Principal Place Of Performance City Name: INDEPENDENCE
Congressional District Place Of Performance: 05
Place Of Performance Zip Code(+4): 64056 - 8800 USPS ZIP Codes

Product Or Service Information
Product/Service Code: 1395 Description: MISCELLANEOUS AMMUNITION
Principal NAICS Code: 332993 Description: AMMUNITION (EXCEPT SMALL ARMS) MANUFACTURING
Bundled Contract: Not a bundled requirement
DOD Acquisition Program: 000 Description: NONE
Country of Product or Service Origin: AFG AFGHANISTAN
Place of Manufacture: Mfg outside U.S. - Use outside the United States
Domestic or Foreign Entity: U.S. Owned Business
Recovered Materials/Sustainability: No Clauses Included and No Sustainability Included OMB Policy on Sustainable Acquisition
InfoTech Commercial Item Category: Not IT Products or Services
Claimant Program Code: A6 Description: AMMUNITION
Sea Transportation: No
GFP Provided Under This Action: Transaction does not use GFP
Use Of EPA Designated Products: Not Required
Description Of Requirement:
 (4000 characters)
 Non-Standard Ammunition - Award of W52P1J-16-D-0058/0007 to ATK. D0 was competed IAW Fair Opportunity (FAR 16.505).

Competition Information
Extent Competed For Referenced IDV: No value was selected on the Referenced IDV
Extent Competed: Full and Open Competition
Solicitation Procedures: Subject to Multiple Award Fair Opportunity
Type Of Set Aside: No set aside used.
Evaluated Preference: No Preference used
SBIR/SSTR: Select One
Fair Opportunity/Limited Sources: Fair Opportunity given
Other Than Full And Open Competition: Select One
Local Area Set Aside: No
FedBizOpps: Yes
A76 Action: No
Commercial Item Acquisition Procedures: Commercial Item Procedures not used
Number Of Offers Received: 2
Small Business Competitiveness Demonstration Program:
Commercial Item Test Program: No
Preference Programs / Other Data

<https://www.fpds.gov/common/jsp/easySearchDocumentController.jsp?agencyID=9700&PIID=0007&modNumber=0&transactionNumber=2&idvAgenc...> 2/3

Al amparo de la Operación de la OTAN

Después de identificar quién había comprado este lote en particular, el 18/04, en el video del Estado Islámico en Yemen, rastree cómo y cuándo se exportó.

El 3 de abril de 2018, Jugoimport SDPR (el exportador) envió un correo electrónico a Krusik (el fabricante de armas) para confirmar un envío en un vuelo 7L9632 de Silk Way West Airlines el 15 de abril de 2018 al destino Belgrado-Kabul-Bakú. Jugoimport SDPR envió tres listas de empaque para que Krusik preparara el envío. Las tres listas de

empaques fueron para los lotes 04/18., 06/18 y 07/18 (10,500 piezas, 2,406 piezas y 2,920 piezas de proyectiles de mortero 82 mm M74 HE respectivamente). Alliant Techsystems LLC está indicado como el destinatario de las armas.

Correo electrónico filtrado del exportador Jugoimport SDPR al fabricante de armas Krusik, 3 de abril de 2018

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/FLIGHT-CONFIRMATION-15May18-82mm-mortars-HE-2.png>

Al día siguiente (4 de abril de 2018) Jugoimport SDPR envió un segundo correo electrónico informando a Krusik que el plan había cambiado. El envío que se planeó exportar en el vuelo el 15 de mayo de 2018 debe estar preparado para la exportación en un vuelo el 8 de mayo de 2018 (lotes 04/18., 06/18 y 07/18). El otro envío que estaba previsto exportar en el vuelo el 8 de mayo de 2018 debe estar preparado para la exportación en el vuelo el 15 de mayo de 2018 (8,500 piezas de proyectiles de mortero 82 mm HE lote 05/18). Por qué se intercambiaba la carga, Jugoimport SDPR no lo aclara.

Correo electrónico filtrado de Jugoimport SDPR a Krusik, 4 de abril de 2018

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Revised-FLIGHT-CONFIRMATION-15May18-82mm-mortars-HE-2.png>

El 17 de abril de 2018, Jugoimport SDPR envió a Krusik el plan de entrega aprobado de Alliant Techsystems LLC (ATK). La compañía aérea que fue fletada para transportar las armas fue Silk Way usando un distintivo de llamada militar NAG especial. Esta es una señal de llamada militar dada por la OTAN para la operación *Apoyo Resuelto* en Afganistán. *Apoyo Resuelto* es una operación dirigida por la OTAN, asesora y asiste a la misión en Afganistán, lo que significa que las armas se suministraron bajo la cobertura de este programa.

Correo electrónico filtrado de Jugoimport SDPR a Krusik, 17 de abril de 2018

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Yugoimport-flights-and-Croatia-deliveries-xlsx-2.png>

Las granadas de mortero que aparecen en el video del Estado Islámico en Yemen (lote 04/18, 10,500 piezas) se enviaron en un vuelo de Silk Way Belgrado-Kabul reservado para el 8 de mayo de 2018. El usuario final indicado es el Ejército Nacional Afgano (ANA). El mismo vuelo transportó también 2.406 piezas. (lote 06/18) y 2,920 piezas (lote 07/18) de proyectiles de mortero de 82 mm con un usuario final de la Policía Nacional Afgana (ANP).



El Boeing 747-83QF con registro VQ-BBM operado por Silk Way West Airlines despegó del aeropuerto Nikola Tesla de Belgrado en ruta a Kabul, Afganistán el 8 de mayo de 2018 con las 10.500 piezas serbias. Lote de morteros de 82 mm lote 04/18 fabricado por Krusik y comprado por Alliant Techsystems USA (crédito de la foto: Dejan Milinkovic)

Un total de 40,236 piezas de 82 proyectiles de mortero HE fueron transportados en cuatro vuelos de Silk Way en mayo de 2018, siendo el usuario final la Policía Nacional Afgana. Todos ellos fueron comprados por Alliant Techsystems LLC (ATK) en nombre del Departamento del Ejército de EE. UU. en virtud de un contrato federal de US \$ 81.5 millones W52P1J16D0058-0006.

Contrato MP00128155 entre Krusik, Jugoimport SDPR, Serbia y AlliantTechsystems, EE. UU.

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Orbital-ATK-Jugoimport-page2-e1567304199486.jpg>

Según el registro de contratos federales de EE. UU., el contrato W52P1J16D0058-0006 es para la entrega de sistemas de armas de mortero y municiones estándar no estadounidenses. El país de origen es Bulgaria, lo que significa que las armas búlgaras también se compraron bajo el mismo contrato del Pentágono.

[HOME](#)
[ezSearch](#)
[Advanced Search](#)
[GO](#)
[Log Off](#)

[New](#)
[Save Draft](#)
[Validate](#)
[Approve](#)
[Correct](#)
[Modify](#)
[Save Tmpl](#)
[Delete](#)
[Print](#)

[Close Out](#)
[Help](#)

Transaction Information

Award Type: Delivery/Task Order **Prepared Date:** 09/21/2016 10:43:43 **Prepared User:** PADD5.W52P1J@CS.ARMY.MIL
Award Status: Final **Last Modified Date:** 03/10/2019 07:45:03 **Last Modified User:** DOD_CLOSEOUT
Closed Status: Yes **Closed Status Date:** 03/10/2019 07:45:03 **Closed By:** DOD_CLOSEOUT

Document Information

Award ID:	Agency	Procurement Identifier	Modification No	Trans No
9700	9700	0006	0	2
Referenced IDV ID:	9700	W52P1J16D0058	0	

Reason For Modification:
Solicitation ID:

Treasury Account Symbol:	Agency Identifier	Main Account	Sub Account	Initiative
11	8242			Select One

Dates

Date Signed (mm/dd/yyyy) :	09/28/2016
Effective Date (mm/dd/yyyy) :	09/28/2016
Completion Date (mm/dd/yyyy) :	07/28/2017
Est. Ultimate Completion Date (mm/dd/yyyy) :	07/28/2017

Amounts

Action Obligation:	\$81,510,994.15
Base And Exercised Options Value:	\$81,510,994.15
Base and All Options Value (Total Contract Value):	\$81,510,994.15
Fee Paid for Use of IDV:	\$0.00

Purchaser Information

Contracting Office Agency ID:	2100	Contracting Office Agency Name:	DEPT OF THE ARMY
Contracting Office ID:	W52P1J	Contracting Office Name:	W4MM USA JOINT MUNITIONS CMD
Funding Agency ID:	2100	Funding Agency Name:	DEPT OF THE ARMY
Funding Office ID:	W52P1J	Funding Office Name:	W4MM USA JOINT MUNITIONS CMD
Foreign Funding:	Foreign Funds FMS		

Contractor Information

SAM Exception: [Remove Exception](#)

DUNS No:	012705963	Street:	HWY 7&78 LAKE CITY ARMY AMUNITION F
Vendor Name:	ALLIANT TECHSYSTEMS OPERATIONS LL	Street2:	
DBAN:		City:	INDEPENDENCE
		State:	MO Zip: 640560000
		Country:	UNITED STATES
		Phone:	(816) 796-4601
		Fax No:	(816) 796-5066
		Congressional District:	

[Show Details](#)

Business Category

Organization Type:	CORPORATE NOT TAX EX
State of Incorporation:	DE
Country of Incorporation:	USA

Business Types

- ✓ Corporate Entity, Not Tax Exempt
- Line Of Business
- ✓ Manufacturer of Goods
- Relationship With Federal Government
- ✓ All Awards
- Organization Factors
- ✓ For Profit Organization

Contract Data

Type of Contract:	Firm Fixed Price
Inherently Governmental Functions:	
Multiyear Contract:	No
Major Program:	
National Interest Action:	None
Cost Or Pricing Data:	No
Purchase Card Used As Payment Method:	No

https://www.fpins.gov/common/jsp/easySearchDocumentController.jsp?agencyID=9700&PIID=0006&modNumber=0&transactionNumber=2&idvAgenc... 1/3

Contrato W52P1J16D0058-0006 entre Alliant Techsystems LLC y el Departamento del Ejército de los EE. UU. para la entrega de sistemas de armas de mortero y municiones estándar estadounidenses

Undefined Action: No

Performance Based Service Acquisition: Not Applicable
 * FY 2004 and prior; 80% or more specified as performance requirement
 * FY 2005 and later; 50% or more specified as performance requirement

Contingency Humanitarian Peacekeeping Operation: Not Applicable

Contract Financing: Not Applicable

Cost Accounting Standards Clause: Select One

Consolidated Contract: No

Number Of Actions: 1

Legislative Mandates

Clinger-Cohen Act: No

Service Contract Act: No

Walsh-Healey Act: No

Davis Bacon Act: No

Interagency Contracting Authority: Not Applicable

Other Interagency Contracting Statutory Authority: (1000 characters)

Principal Place of Performance

Principal Place Of Performance Code: MO Location USA Country

Principal Place Of Performance County Name: JACKSON

Principal Place Of Performance City Name: INDEPENDENCE

Congressional District Place Of Performance: 05

Place Of Performance Zip Code(+4): 64056 - 8800 USPS ZIP Codes

Product Or Service Information

Product/Service Code: 1395 Description: MISCELLANEOUS AMMUNITION

Principal NAICS Code: 332993 Description: AMMUNITION (EXCEPT SMALL ARMS) MANUFACTURING

Bundled Contract: Not a bundled requirement

DOD Acquisition Program: 000 Description: NONE

Country of Product or Service Origin: BGR BULGARIA

Place of Manufacture: Mfg outside U.S. - Domestic nonavailability

Domestic or Foreign Entity: U.S. Owned Business

Recovered Materials/Sustainability: No Clauses Included and No Sustainability Included OMB Policy on Sustainable Acquisition

InfoTech Commercial Item Category: Not IT Products or Services

Claimant Program Code: A6 Description: AMMUNITION

Sea Transportation: No

GFP Provided Under This Action: Transaction does not use GFP

Use Of EPA Designated Products: Not Required

Description Of Requirement: (4000 characters)
 Award of miscellaneous Non-Standard Ammunition and Non-Standard Mortar Weapon Systems.

Competition Information

Extent Competed For Referenced IDV: No value was selected on the Referenced IDV

Extent Competed: Full and Open Competition

Solicitation Procedures: Subject to Multiple Award Fair Opportunity

Type Of Set Aside: No set aside used.

Evaluated Preference: No Preference used

SBIR/STTR: Select One

Fair Opportunity/Limited Sources: Fair Opportunity given

Other Than Full And Open Competition: Select One

Local Area Set Aside: No

FedBizOpps: Yes

A76 Action: No

Commercial Item Acquisition Procedures: Commercial Item Procedures not used

Number Of Offers Received: 2

Small Business Competitiveness Demonstration Program:

Commercial Item Test Program: No

Preference Programs / Other Data

<https://www.fpds.gov/common/jsp/easySearchDocumentController.jsp?agencyID=9700&PIID=0006&modNumber=0&transactionNumber=2&idvAgenc...> 2/3

El país de origen indicado en el contrato es Bulgaria. Alliant Techsystems también entregó armas de Serbia. Algunos de ellos fueron reexportados a través de Bulgaria.

En el plan de entrega que Alliant Techsystems LLC proporcionó a Jugoiimport y Krusik, algunos de los obuses de mortero serbios se reexportaron a través del aeropuerto de Burgas en Bulgaria en tres vuelos de Silk Way el 25 de abril, 18 de mayo y 29 de mayo de 2018. Casualmente, los rifles AR-SF búlgaros también aparecen en manos de terroristas del Estado Islámico en Yemen en el mismo video que los obuses de mortero

serbios de Krusik. Este tipo particular de rifle es fabricado por la fábrica de armas búlgara Arsenal.



Un rifle búlgaro AR-SF en manos de un terrorista del Estado Islámico en Yemen. Esta imagen fija está tomada del mismo video que muestra los obuses de mortero serbios de Krusik.

Un correo electrónico filtrado entre Jugoimport y Krusik con fecha del 15 de marzo de 2018 revela que las armas exportadas a la Policía Nacional Afgana (lotes 06/18, 07/18 y 08/18) bajo el contrato del Pentágono W52P1J16D0058-0006 fueron enviadas a almacenamiento Depósito 22 Bunkers, Pol-e Charki, Kabul. Las armas (lote 04/18) en el video del Estado Islámico en Yemen también fueron enviadas a esa dirección pero con un usuario final, el Ejército Nacional Afgano.

Es el mismo depósito de almacenamiento de 22 búnkeres, Pol-e Charki que fue investigado por el comité del Senado de EE. UU. tras las revelaciones de que contratistas privados de Blackwater habían contrabandeado cientos de armas destinadas a la policía afgana.

Correo electrónico filtrado de Jugoimport SDPR a Krusik, 15 de marzo de 2018

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Fw-SMP-Haz-Mat-A3-f-82mm-mortars-HE-MP00128155-LAT-scheduled-27Mar18-2.png>

350 vuelos diplomáticos llevan armas para terroristas

Silk Way Airlines, a la que el gobierno de los Estados Unidos encargó transportar las armas desde Serbia y Bulgaria, es una compañía estatal azerí. Las notas diplomáticas que se me filtraron en 2017 revelaron que **Silk Way Airlines realizó 350**

vuelos diplomáticos con armas para terroristas en Siria, Afganistán, Yemen y África. Los vuelos fueron alquilados por el Pentágono, Arabia Saudita y EAU. Las armas se descargaron en secreto en Bakú, la Base Aérea Incirlik, la Base Aérea Prince Sultan, etc., donde los aviones se detuvieron para aterrizajes técnicos, después de lo cual continuaron vacíos hasta su destino final. Los nuevos documentos filtrados prueban que esta red internacional de envío de armas nunca ha terminado y continúa hasta la fecha.

La Fuerza de Tarea estadounidense Smoking Gun contrabandea armas a Siria: archivos de Serbia



El grupo de trabajo estadounidense Smoking Gun ha transportado cientos de toneladas de armas de Europa a Siria a través de Qatar en vuelos de Kalitta Air comisionados por el Pentágono desde el aeropuerto de Rijeka en Croacia.

Nuevos documentos filtrados exponen por primera vez un código secreto de la unidad del Comando de Operaciones Especiales de los Estados Unidos llamado Task Force Smoking Gun. Se ha desplegado en Croacia desde 2017 y tiene la tarea de desviar toneladas de armas y municiones de Europa a Siria.

Recientemente recibí de forma anónima documentos explosivos sobre acuerdos de armas entre el Gobierno de los EE. UU. y el fabricante de armas estatal serbio Krusik, incluidos contratos, correos electrónicos, notas internas, fotos, calendarios de entrega y listas de embalaje de armas con números de lote y sus compradores. Entre los documentos filtrados también recibí pasaportes escaneados de traficantes de armas y funcionarios del gobierno de los Estados Unidos. Visitaron Krusik para comprar armas para el programa de entrenamiento y equipamiento del Pentágono para terroristas en Siria.

Task Force Smoking Gun

El Pentágono desplegó la Fuerza de **Task Force Smoking Gun** en Croacia en 2017 en apoyo del programa de entrenamiento y equipamiento del Comando de Operaciones

Especiales de EE. UU. (USSOCOM) en Siria. Según los correos electrónicos filtrados, Task Force Smoking Gun ha estado operando un depósito de armas en la ciudad croata de Podhum, cerca del aeropuerto de Rijeka, desde donde los transportistas estadounidenses comisionados por el Pentágono (Atlas Air y Kalitta Air) han transportado la carga militar a la base aérea de los EE. UU. Al Udeid en Qatar.

Las armas se fabrican en Serbia. Los compradores son cuatro compañías estadounidenses que han sido contratadas por el gobierno de los Estados Unidos para suministrar armas estándar no estadounidenses (armas no utilizadas por el ejército de los Estados Unidos): Sierra Four Industries, Orbital ATK, Global Ordnance y UDC.

Los pasaportes filtrados revelan qué funcionarios del gobierno de EE. UU. y contratistas privados han ordenado, inspeccionado y aceptado las armas. El Pentágono enumeró los mismos nombres como receptores de un premio del Comando Central de los EE. UU. en reconocimiento de su apoyo al programa Sirio de Tren y Equipo, el programa de los EE. UU. para armar a militantes en Siria (*ver las bibliotecas de documentos a continuación*).

El corredor británico

"Hemos recibido la lista adjunta de artículos para el gobierno de los Estados Unidos. La solicitud es para el Comando de Operaciones Especiales del USG, usuario final del Ministerio de Defensa iraquí (a través de Kuwait)", escribe una traficante de armas británica, Lynn Timckle, directora de Imber Enterprises Limited, con sede en el Reino Unido, en un correo electrónico filtrado al fabricante de armas serbio. Krusik. El correo electrónico con fecha del 21 de enero de 2016 incluye la lista de armas del gobierno de los EE. UU. que deben comprarse en las fábricas de armas de Europa del Este.

Lynn Timckle le pide a Krusik que haga una oferta de su capacidad para entregar proyectiles de mortero lo antes posible. Krusik ofrece **2,450 piezas** de proyectiles de mortero 60 mm M73 HE, **23,000 uds** de proyectiles de mortero 82 mm M74 HE, y **27,000 piezas** de proyectiles de mortero 120 mm M62P8 HE.

Imber Enterprises fue establecida en marzo de 2011 por Lynn Timckle principalmente para suministrar productos de defensa y brindar servicios de apoyo a gobiernos y ministerios de todo el mundo, incluidas armas de Europa del Este, según la información proporcionada por ADS (la organización de la industria de defensa británica cuyo miembro es Imber Enterprises).

Correos electrónicos filtrados entre el corredor británico Lynn Timckle y la fábrica de armas serbia Krusik

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Siera-zahtevza-ponudu-i-ponuda-page-001.jpg>

La correspondencia filtrada entre Krusik y el corredor británico revela que el comprador es una empresa estadounidense, Sierra Four Industries, pero el pago de estas armas no será realizado por la empresa estadounidense, sino por una empresa británica que no tiene ningún papel en el acuerdo: Charles Kendall & Partners Ltd., Reino Unido. Krusik explica que necesitará permiso del Ministerio de Finanzas de

Serbia. Además, Krusik expresa su preocupación por otra obligación legal: el borrador del Certificado de Usuario Final establece que las armas serán entregadas a la Base Aérea de Mihail Kogalniceanu, Rumania, y de acuerdo con esto, debe establecerse claramente que las armas también se auditarán en Rumania para un uso preciso de estas armas.

Correspondencia filtrada entre Sierra Four Industries, Lynn Timckle y Krusik

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Predlog-lzjave-za-placanje-trece-strane-Lynn-Timcke-31-Mar-16.jpg>

Sin embargo, ninguna de estas preocupaciones se tiene en cuenta. En cambio, el presidente de Sierra Four Industries, Robert Grimmer, envía un correo electrónico confirmando que el dinero será transferido a Krusik por su socio financiero británico Charles Kendall & Partners Ltd., Reino Unido, sin más explicaciones de por qué el comprador es el Gobierno de EE. UU. a través de su contratista Sierra Four Industries, EE. UU., pero el pago proviene de una empresa privada en el Reino Unido.

Contrato entre Sierra Four Industries, EE. UU. Y Krusik, Serbia

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Sierra-Agreement-page1.jpg>

Precio inflado

Otro detalle interesante en los documentos filtrados es el precio del acuerdo. Según el Acuerdo entre Krusik y Sierra Four Industries, el precio es de \$ 7,842,910. Sin embargo, un nuevo control en el Registro Federal de Contratos de EE. UU. muestra que el precio bajo este contrato es mucho más alto: \$ 12,417,458 (o \$ 4,5 millones más que el precio en el contrato con Krusik), lo que plantea serias dudas sobre dónde ha ido el dinero.

Transaction Information

Award Type: Delivery/Task Order **Prepared Date:** 03/04/2016 11:12:10 **Prepared User:** KELLY.VANETT.H92222@SOCOM.MIL
Award Status: Final **Last Modified Date:** 03/04/2016 13:54:31 **Last Modified User:** KELLY.VANETT.H92222@SOCOM.MIL
Closed Status: No **Closed Status Date:** **Closed By:**

Document Information

Award ID:	Agency	Procurement Identifier	Modification No	Trans No
9700	...	0001	0	0
Referenced IDV ID:	9700	H9222216G0007	...	0
Reason For Modification:	...			
Solicitation ID:	H9222216R0001			
Treasury Account Symbol:	97	0100		Select One

Dates

Date Signed (mm/dd/yyyy): 03/04/2016 **Action Obligation:** \$12,417,458.98
Effective Date (mm/dd/yyyy): 03/04/2016 **Base And Exercised Options Value:** \$12,417,458.98
Completion Date (mm/dd/yyyy): 12/19/2016 **Base and All Options Value (Total Contract Value):** \$12,417,458.98
Est. Ultimate Completion Date (mm/dd/yyyy): 12/19/2016 **Fee Paid for Use of IDV:** \$0.00

Purchaser Information

Contracting Office Agency ID: 97ZS	Contracting Office Agency Name: U.S. SPECIAL OPERATIONS COMMAND (USSO)
Contracting Office ID: H92222	Contracting Office Name: USSOCOM REGIONAL CONTRACTING OFFICE
Funding Agency ID: 97ZS	Funding Agency Name: U.S. SPECIAL OPERATIONS COMMAND (USSO)
Funding Office ID: H92222	Funding Office Name: USSOCOM REGIONAL CONTRACTING OFFICE
Foreign Funding: Not Applicable	

Contractor Information

SAM Exception:

DUNS No: 170562909	Street: 1312 BLUE SPRUCE DR STE 6
Vendor Name: SIERRA FOUR INDUSTRIES CORP.	Street2:
DBAN:	City: FORT COLLINS
	State: CO Zip: 805245413
	Country: UNITED STATES
	Phone: (970) 672-0067
	Fax No:
	Congressional District: COLORADO 02

Business Category

Organization Type: CORPORATE NOT TAX EX
State of Incorporation: CO
Country of Incorporation: USA

Business Types

- ✓ Corporate Entity, Not Tax Exempt

Socio Economic Data

- ✓ Veteran Owned Business

Relationship With Federal Government

- ✓ All Awards

Organization Factors

- ✓ For Profit Organization
- ✓ Subchapter S Corporation

Contract Data

Type of Contract: Firm Fixed Price
Inherently Governmental Functions: Select One
Multiyear Contract: Select One
Major Program: None
National Interest Action: None
Cost Or Pricing Data: No

https://www.fpsds.gov/common/jsp/easySearchDocumentController.jsp?agencyID=9700&PIID=0001&modNumber=0&transactionNumber=0&idvAgenc... 1/3

Purchase Card Used As Payment Method: No

Undefined Action: No

Performance Based Service Acquisition: Not Applicable
 * FY 2004 and prior; 80% or more specified as performance requirement
 * FY 2005 and later; 50% or more specified as performance requirement

Contingency Humanitarian Peacekeeping Operation: Not Applicable

Contract Financing: Not Applicable

Cost Accounting Standards Clause: Select One

Consolidated Contract: No

Number Of Actions: 1

Legislative Mandates

Clinger-Cohen Act: No

Service Contract Act: No

Walsh-Healey Act: No

Davis Bacon Act: No

Interagency Contracting Authority: Not Applicable

Other Interagency Contracting Statutory Authority: (1000 characters)

Principal Place of Performance

Principal Place Of Performance Code: State Location Country SRB

Principal Place Of Performance County Name:

Principal Place Of Performance City Name: SERBIA

Congressional District Place Of Performance:

Place Of Performance Zip Code(+4): USPS ZIP Codes

Product Or Service Information

Product/Service Code: 1030 Description: GUNS, OVER 200MM THROUGH 300MM

Principal NAICS Code: 332994 Description: SMALL ARMS, ORDNANCE, AND ORDNANCE ACCESSOR

Bundled Contract: Not a bundled requirement

DOD Acquisition Program: 000 Description: NONE

Country of Product or Service Origin: SRB SERBIA

Place of Manufacture: Mfg outside U.S. - Use outside the United States

Domestic or Foreign Entity: U.S. Owned Business

Recovered Materials/Sustainability: No Clauses Included and No Sustainability Included OMB Policy on Sustainable Acquisition

InfoTech Commercial Item Category: Not IT Products or Services

Claimant Program Code: A5 Description: WEAPONS

Sea Transportation: Unknown

GFP Provided Under This Action: Transaction does not use GFP

Use Of EPA Designated Products: Meets Requirements

Description Of Requirement: (4000 characters) 120mm Mortar (HE)

Competition Information

Extent Competed For Referenced IDV: No value was selected on the Referenced IDV

Extent Competed: Full and Open Competition after exclusion of sources

Solicitation Procedures: Negotiated Proposal/Quote

Type Of Set Aside: Small Business Set Aside - Total

Evaluated Preference: No Preference used

SBIR/STTR: Select One

Fair Opportunity/Limited Sources: Select One

Other Than Full And Open Competition: Select One

Local Area Set Aside: No

FedBizOpps: No

A76 Action: No

Commercial Item Acquisition Procedures: Commercial Item Procedures not used

Number Of Offers Received: 12

Small Business Competitiveness Demonstration Program:

Commercial Item Test Program: Select One

<https://www.fpds.gov/common/jsp/easySearchDocumentController.jsp?agencyID=9700&PIID=0001&modNumber=0&transactionNumber=0&idvAgenc...> 2/3

Según los correos electrónicos filtrados, las armas fueron enviadas en camiones desde Serbia al depósito de armas de EE. UU. en Podhum, Croacia, no en Rumania o Kuwait, como afirma inicialmente el corredor británico. La dirección indicada en las etiquetas de las cajas es la dirección del almacén de la empresa militar estatal croata Agency Alan (Grobnik Processing Site) en Podhum, a unos 30 km del aeropuerto de Rijeka. La propia agencia Alan tiene un **contrato de \$ 17.6 millones** con el Pentágono para la entrega de armas estándar no estadounidenses (2017-2018).

**Correos electrónicos filtrados del corredor británico Lynn
Timckle a Krusik**

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/15-005-01-Pallet-Placards-Krusik-Shipment-3-NEPOTPUNA-PALETA-1.jpg>

Zachariah Franklin, cuyo nombre y correo electrónico de USSOCOM se indican en las etiquetas de las cajas de granadas de mortero, desde Krusik hasta Croacia, es el Jefe de Suboficiales de Municiones, primer Comando de Fuerzas Especiales del Ejército de los Estados Unidos. Según su [cuenta de LinkedIn](#), en 2017 y 2018 (cuando se realizaron los envíos a Croacia) se desempeñó como Suboficial de logística de municiones en la 528a Brigada de Sostenibilidad. Apoya a las fuerzas de operaciones especiales del Ejército de EE. UU. en todo el mundo. Sin embargo, no ha enumerado su despliegue en Croacia como oficial de la Task Force Smoking Gun de la Fuerza de Tarea USSOCOM, lo que significa que la información sobre su trabajo para la Task Force Smoking Gun está clasificada.

El Pentágono oculta vuelos utilizando los mismos números de vuelo.

Dos compañías aéreas estadounidenses, Atlas Air y Kalitta Air, han sido contratadas por el Pentágono para transportar armas desde el aeropuerto de Rijeka hasta la base aérea de Al Udeid en Qatar. Los registros de vuelos de siete vuelos en 2018 operados por Atlas Air y Kalitta Air desde el aeropuerto de Rijeka hasta la base aérea de Al Udeid muestran que a todos estos vuelos se les asignó una señal de llamada Camber (una señal de llamada militar utilizada para vuelos del Comando de Transporte de EE. UU.). Los vuelos anteriores a Rijeka recibieron una señal de llamada civil, lo que significa que los aviones fueron cargados con carga militar en Rijeka, ya que el próximo vuelo de Rijeka a la Base Aérea Militar Al Udeid fue con la señal de llamada Camber. Algunos de los vuelos tienen el mismo número (CMB514 o CMB515) a pesar de ser realizados por diferentes aviones y en diferentes meses. Rastrear estos vuelos utilizando sitios web de rastreo de aviones es prácticamente imposible ya que los resultados de búsqueda muestran solo el último vuelo con el número CMB514 o CMB515, y no hay historial del resto de los vuelos a los que también se les asignó el mismo número de vuelo.

**Vuelos charter militares desde el aeropuerto de Rijeka, Croacia
a la base aérea militar Al Udeid, Qatar**

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/11.12.2018-Kalitta-Air-N706CK-Rijeka-Al-Udeid.jpg>
<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Atlas-Air-N472MC-Rijeka-Airport.jpg>

Vuelos diplomáticos con armas y narcóticos.

Atlas Air y Kalitta Air son los principales contratistas del Pentágono, según la información obtenida del sitio web de contratación del gobierno de los EE. UU. Atlas Air recibió un contrato de entrega indefinido HTC71118DC005 (2018-2023) con un valor potencial de \$ 227,9 millones para transportar carga peligrosa, sensible (incluidos narcóticos), cadena refrigerada / fría (perecedera), cadáveres, cargas pesadas en general o envíos inusuales.

Kalitta Air recibió un contrato de entrega indefinido HTC71115DR047 (2015-2018) con un valor potencial de \$ 266 millones para mover el DoD y otras cargas del gobierno de los EE. UU. con autorización diplomática.

Atlas Air y Kalitta Air contratos federales de EE. UU.

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Atlas-Air-Solicitation-page-001.jpg>

1 millón de \$ por vuelo de los contribuyentes estadounidenses

Los documentos judiciales revelan que una de las compañías aéreas con vuelos a la Base Aérea Al Udeid, Kalitta Air, recibió \$ 1 millón por vuelo bajo contratos con el gobierno de EE. UU. En noviembre de 2016, un ex empleado de Kalitta Air presentó una queja contra la compañía alegando que los empleados no recibieron la compensación (el llamado pago de riesgo) que el Pentágono pagó a Kalitta por operaciones en zonas de guerra. Según los documentos de la corte, "Kalitta contrata con el Comando de Transporte de los Estados Unidos para recoger y entregar carga a las fuerzas armadas de los Estados Unidos en varios lugares, incluyendo áreas que han sido designadas " zonas de combate " por el Presidente de los Estados Unidos. Además del pago que Kalitta recibe de aproximadamente \$ 1,000,000 por vuelo más los costos de combustible, Kalitta también recibe \$ 27,000 por vuelo por "pago de riesgo", que Kalitta debe pagar a los empleados en vuelos a zonas de combate peligrosas. Al parecer, Kalitta no paga los \$ 27,000 en pago de riesgos a sus empleados ".

Documentos judiciales de Kalitta Air

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Kalitta-Complaint-FILED-page-001.jpg>

Pasaportes filtrados de funcionarios del gobierno de EE. UU.

Un ciudadano estadounidense ha sido un visitante frecuente en el campo de tiro del fabricante serbio de armas Krusik desde 2017. Su nombre y pasaporte aparecen regularmente en los correos electrónicos filtrados: Ronald Wheeler. Es inspector de DCMA (Agencia de Gestión de Contratos de Defensa) y su trabajo consiste en aprobar las armas para su aceptación por parte de los contratistas privados en nombre del Gobierno de EE. UU.

From: Yugoimport-SDPR
Sent: Thursday, November 02, 2017 1:46 PM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: FW: DCMA representative for Krusik GSI Nov 15

Poštovani,

Vežano za mine 60 mm HE I 82 MM HE, za koje je LAT inspekcija izvršena krajem oktobra meseca, ovom prilikom vas obaveštavamo da je završna-GSI inspekcija u skladu sa dogovorenim dinamikom planirana za 15.11.2017. godine. Shodno tome, u prilogu Vam dostavljamo kopiju pasoša gospodina Erika, kao predstavnika ATK i DCMA Inspektora gospodina Wheelera, te Vas najljubaznije molimo da obezbedite sve neophodne dozvole za njihov ulazak u fabriku.

Ujedno Vas obaveštavamo da je Lat inspekcija za

25.000 mina 82mm HE

5000 mina 82mm ILL

2000 mina 120mm ILL

Planirana i najavljena od strane inopartnera, američke kompanije ATK u nedelji od 27.11.2017. godine te Vas molimo da nam HITNO dostavite tačan datum za održavanje Lat inspekcije po ovom poslu, nedelji od 27.11.2017. godine.

Best Regards/Srdačan pozdrav,

Ivana Karamarković

Europe and America Division

Department for Europe, North and South America

YUGOIMPORT-SDPR J.P.

Address: Bulevar Umetnosti 2, Belgrade, SERBIA

Fax: +381 11 2224 577

Mail: fdsp@eunet.rs

www.yugoimport.com

Informacije sadržane u ovoj poruci su poverljive. Ova poruka je namenjena samo primaocu, ukoliko mejl nije namenjen Vama, obaveštavamo Vas da niste ovlašćeni da ga čitate, distribuirate niti umnožavate. Ukoliko ste ovaj mejl dobili greškom, molimo Vas da nas o tome obavestite i odmah izbrišete ovaj mejl, sve njegove priloge i sve kopije. Hvala Vam!

CONFIDENTIALITY NOTICE: The information contained in this message is confidential and may be legally privileged. The message is intended solely for the addressee(s), if you are not the intended recipient, you are hereby notified that any use, dissemination or reproduction is strictly prohibited and may be unlawful. If you are not the intended recipient please contact the sender by return e-mail and destroy all copies of the original message.

 Passport Wheeler DIP.pdf
285K



Otros dos ciudadanos estadounidenses también visitaron Krusik en varias ocasiones: James Hamfeldt y Christopher Ratliff. Ratliff viajó con un pasaporte oficial de acuerdo con los correos electrónicos filtrados (pasaportes utilizados por funcionarios del gobierno de EE. UU. en misiones gubernamentales en el extranjero). James Hamfeldt es un representante del contratista del Pentágono Alliant Techsystems Operations LLC

(una subsidiaria de propiedad total de Orbital ATK, EE. UU.). Alliant Techsystems Operations LLC ha recibido un contrato de \$ 262.6 millones (2016-2021) W52P1J16D0058 para entregar armas no estándar estadounidenses al Pentágono.

-----Original Message----- From: Jugoimport-SDPR
Sent: Thursday, July 20, 2017 3:29 PM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: 82mm HE - ATK

Poštovani,

S obzirom da nam je inopartner dostavio informaciju da je neophodno ranije planiranje puta njihovih predstavnika i DCMA inspektora, obaveštavamo Vas da je inopartner planirao završnu inspekcija Mina 82mm HE u avgustu mesecu - 23.08.2017. godine.

Najljubaznije Vas molimo da nam dostavite informaciju o preciznom datumu za LAT inspekciju u avgustu mesecu, imajući u vidu da će dva inspektora Vlade SAD čije kopije pasoša Vam dostavljamo u prilogu prisustvovati i LAT inspekciji.

Takođe Vas molimo da imate u vidu da je planirano da LAT inspekcije budu održane u poslednjoj nedelji svakog meseca do konačne realizacije svih ugovora sa ATK.

Još jednom Vam se srdačno zahvaljujemo na saradnji i angažovanju.

Best Regards/Srdačan pozdrav,
Danijela Stojković

Europe and America Division
Department for Europe, North and South America
YUGOIMPORT-SDPR J.P.
Address: Bulevar Umetnosti 2, Belgrade, SERBIA
Tel: +381 11 2224 234
Fax: +381 11 2224 577
Mail: fdsp@eunet.rs
www.yugoimport.com

Informacije sadržane u ovoj poruci su poverljive. Ova poruka je namenjena samo primaocu, ukoliko mejl nije namenjen Vama, obaveštavamo Vas da niste ovlašćeni da ga čitate, distribuirate niti umnožavate. Ukoliko ste ovaj mejl dobili greškom, molimo Vas da nas o tome obavestite i odmah izbrisete ovaj mejl, sve njegove priloge i sve kopije. Hvala Vam!

CONFIDENTIALITY NOTICE: The information contained in this message is confidential and may be legally privileged. The message is intended solely for the addressee(s), if you are not the intended recipient, you are hereby notified that any use, dissemination or reproduction is strictly prohibited and may be unlawful. If you are not the intended recipient please contact the sender by return e-mail and destroy all copies of the original message.



HK „Krusik“ a.d., 14000 Valjevo, Vladike Nikolaja 59
e-mail: krusikspr@eunet.rs; krusikproizvodnja@eunet.rs
tel: +381 14 226 843; 223 121, lok. 2334
mob.tel: +381 63 697 310
web site: www.krusik.rs

2 attachments

Ratliff - Official Passport.pdf
413K

Hamfeldt Passport.pdf
392K



Non-Standard Ammo team gets recognition

Members of Project Manager Maneuver Ammunition System's Product Director Non-Standard Ammunition were presented awards by James Shields, Program Executive Officer Ammunition, on behalf of the United States Central Command (CENTCOM).

The awards were signed by U.S. Marine Corps Maj. Gen. G.W. Smith, CENTCOM Director for Strategy Plans and Policy. The awards were given to team members in recognition of their commitment and support to the Syria and Iraq Train and Equip effort to defeat ISIS. The team manages the Army's Non-Standard Ammunition program.

Non-standard ammunition refers to munitions that aren't stocked or type-classified for use by U.S. forces. Eastern European factories manufacture the majority of ammunition and weapons used by Afghanistan, Iraq and other friendly nations for counter-insurgency, counter-terrorism and security operations.

Pictured in the photo above, from left: Frank Altamura, Antonino Spinella, James Hamfeldt, Chingal Patel, Stacy Poto, Mike Rovnanik, Jennifer Duong, James Shields, and Lt. Col. Larry Dring. Chris Ratliff and Tom Hyde were not available for the photo but also received commendations.

Fuente: www.pica.army.mil, 9 de junio de 2017

Los obuses de mortero serbios fabricados por Krusik a menudo se pueden ver en manos de militantes en Siria, incluso en videos de propaganda publicados por el Frente Al Nusra (Al Qaeda en Siria renombrado como Frente Fath Al Sham). El 3 de marzo de 2019, se descubrieron proyectiles de mortero serbio de Krusik en Al Houla, Siria, escondidos en un almacén subterráneo utilizado por grupos armados en la zona.

Morteros serbios en Siria

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/03.06.2019-Motr-Shells-Al-Houla-Krusik.jpg>

Croacia: el centro de armas del Pentágono

98,160 piezas de proyectiles de mortero de Krusik comprados por contratistas del Pentágono se exportaron a Croacia y se almacenaron en el depósito de armas de USSOCOM en Grobnik en solo dos meses: noviembre de 2017 y enero de 2018.

67,960 piezas de 82 mm Mortar HE se exportaron en camiones desde Serbia a Grobnik, Croacia, en virtud de contratos con las empresas estadounidenses Global Ordnance y Sierra Four Industries en noviembre de 2017. Parte de las armas se empacaron en palets de aviones, lo que significa que su destino final no era Croacia. El usuario final indicado fue el Comando de Operaciones Especiales de EE. UU. (USSOCOM). Sin embargo, ninguno de los comandos del Ejército de EE. UU. usa armas no estándar de EE. UU., Lo que significa que las armas fueron contrabandeadas a un tercero.

From: John Summers
Sent: Monday, November 06, 2017 2:11 PM
To:
Cc: 'Martin Hoza'; 'Kamila Bařasová'; marc morales; kelly hartman; John Summers; 'Zeljko Macut'
Subject: Revised 82mm Shipping Plan as of 6.11.17

Greetings All,

After discussions with SOCOM and Krusik, we have revised the shipping plan to accommodate the needed changes for both organizations.

Please find attached updated shipping plan.

Key changes are to move the truck with (6) GO pallets to 13.11.17, and the switch the final two 463L shipments so the truck with 18 standard pallets is in the last shipment.

It also moves the final shipments of S4I a week later.

This plan allows us to get all GO rounds out before export license expires.

Kingfisher, Yugoimports and Krusik, please confirm this plan is acceptable and able to be executed.

Thank you

John

Best regards,

John Summers

Director of Programs

Global Ordnance

 (256) 652-8088

 www.Global-Ordnance.com

 Grobnik 82mm Shipping Plan 6-11-17.xlsx
12K

Global Ordnance envió a Krusik el plan de envío revisado de USSOCOM para las exportaciones de armas al sitio de procesamiento de Grobnik en Podhum, Croacia

82mm Mortars - 50,000/17,960						GO Rounds per pallets = 160; S4i rounds per pallets = 140
# Trucks	Total Standard Pallets	Number of Rounds	Load Date	Arrive Grobnik	Download	
2	40	6,400	11/1/2017	11/2/2017	11/2/2017	Quantity of goods in loading from side of trailer (13 trucks in total): 4x aircraft pallet + 4x standard pallet (GO) / per truck (12 trucks in total) 1x aircraft pallet + 18x standard pallet (GO) (one truck)
3	60	9,600	11/6/2017	11/7/2017	11/7/2017	
2	40	6,400	11/9/2017	11/10/2017	11/10/2017	
3 (GO)	60	9,600	11/13/2017	11/14/2017	11/14/2017	
3 (GO)	62	9,920	11/20/2017	11/21/2017	11/21/2017	
2	45	7,120	10/30/2017	10/31/2017	10/31/2017	Quantity of goods in standard trailer (9 trucks in total): 6x standard pallets (GO) one truck 22x standard pallet (GO) + 1x light pallet (GO) / first truck 22x standard pallet (GO) / second truck 22x standard pallet (S4I) / third truck 25x standard pallet (S4I) / per truck (4 trucks in total) 6x standard pallet (S4I) + 1x light pallet (S4I) one truck
1 (GO)	22	3,080	11/6/2017	11/7/2017	11/7/2017	
1 (GO)	6	960	11/13/2017	11/14/2017	11/14/2017	
3 (S4I)	75	10,500	11/23/2017	11/24/2017	11/24/2017	
2 (S4I)	32	4,380	11/24/2017	11/25/2017	11/25/2017	
Trucks Planned		67,960				
Total to Ship		67,960				

Lt Pallet has 40 rounds
Lt Pallet has 80 rounds

Un total de 67,960 piezas de Mortero 82 mm HE fueron importados a Croacia por Global Ordnance y Sierra Four Industries en noviembre de 2017.

Contrato entre Global Ordnance, EE. UU. Y Jugoimport SDPR, Serbia

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/4110-DJR-0183-K-page7-e1567399735369.jpg>

Alliant Techsystems Operations (ATK) junto con otros dos contratistas del Pentágono: UDC (EE. UU.) Y Global Ordnance (EE. UU.), entregaron otras **30.200 piezas de proyectiles de mortero serbios al depósito de armas de fuego USSOCOM Task Force** en enero de 2018. El exportador fue la empresa estatal serbia Jugoimport SDPR y el fabricante Krusik. Una nota interna filtrada entre Jugoimport y Krusik revela un calendario de entrega muy ajustado en 2018. Los contratistas de EE. UU. explican que el depósito croata está demasiado lleno.

From: Jugoimport-SDPR
Sent: Thursday, December 21, 2017 11:54 AM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Isporuke

Poštovani,

Kao što ste usmeno obavješteni, određeni rokovi isporuke tj datumi preuzimanja robe od strane partnera iz SAD se odlaže i to kako sledi:

AIK – planirana decembarska isporuka mina 82mm ili (6 000 komada), 120mm ili (2 000 komada) i 60mm HE (3 000 komada) se odlaže za početak 2018. god. Odlaganje isporuka uzrokovano je ograničenim-zauzetim skladišnim kapacitetima u Hrvatskoj. Inopartner ATK je čak predložio plaćanje eventualnih troškova skladištenja mina koje su primljene, a nisu preuzete. Napominjemo da shodno ugovoru, postoji obaveza skladištenja robe bez naknade u trajanju do 60 dana. Molimo da nam dostavite informaciju o visini troškova skladištenja, kao i informaciju postoji li mogućnost skladištenja robe u periodu od januara do aprila 2018. godine.

Takođe, inopartner je zamolio da plaćanje za 02mm ili (6 000 komada) i 120mm ili (2 000 komada) izvrše 03.01.2018. godine, dok će plaćanje za 12 500 komada mina 02mm IIC izvršiti pre otpreme tj do 26.12.17. S obzirom na celokupnu situaciju sa ATK, mišljenja smo da im treba izaci u susret i odobriti plaćanje u prvoj nedelji januara. S obzirom da HK Krušik neće raditi za vreme praznika, a da se uplata očekuje u nedelji od 03.01.2018. molimo da nam do kraja godine pošaljete instrukcije za usmeravanje priliva na Srpsku banku (valuta EUR). Takođe, potrebno je da nam dostavite i instrukcije za usmeravanje priliva/avansa po novom ugovoru za 960 kom. mina 82 mm ili. (valuta EUR).

U prilogu Vam još jednom dostavljamo raspored budućih LAT i GSI inspekcija za kupca ATK.

Kao što znate decembarske LAT inspekcije su pomerene za januar, a obzirom da zbog ranije preuzetih obaveza naša strana nije bila u mogućnosti da izađe u susret inopartneru da se par dana ranije izvrše inspekcije u decembru.

Analogno tome sve ostale inspekcije su pomerene za po mesec dana.

Datumi LAT i GSI inspekcija su kako sledi:

- 15 JANUAR 2018 LAT Inspekcija**
DO#3 - 60MM ILLUM – 5,000 Rds – GSI će biti 23 januara 2018
DO#7 – 82MM HE – 30,150 Rds – GSI će biti 23 januara 2018
DO#3 – 120MM ILLUM – 2,500 Rds – GSI će biti 23 januara 2018
- Nedelja od 5 FEBRUARA 2018 LAT Inspekcija**
DO#3 – 120MM ILLUM – 2,500 RDS – GSI će biti 21 Februara 2018
- Nedelja od 27 FEBRUARA 2018**
DO#6 – 82MM HE 21,000 Rds - GSI će biti 20 Marta 2018
- Nedelja od 27 MARCH 2018**
DO#6 – 82MM HE 19,236Rds – GSI će biti 17 April 2018

U navedenom planu nedostaje 12.500 komada mina 82mm HE čija inspekcija nije prošla. Ujedno ATK traži dopunu obrazloženja pada LAT inspekcije te molimo da istu dostavite što pre.

U cilju uspešne finalizacije ugovora sa ATK još jednom Vas molimo da preuzmete sve mere i pojačana fabrička ispitivanja za mine 82mm HE, kako bi naredno testiranje bilo uspešno realizovano, jer smo mišljenja da 3 neuspešne LAT inspekcije po 1 ugovoru mogu ostaviti traga na buduću saradnju sa američkim partnerima.

UDC – isporuka 60mm HE (10.000 komada) prema navodu inopartnera planirana je za polovinu-kraj januara meseca 2018. Preuzimanju robe je takođe prouzrokovano i zavisice od skladišnih kapaciteta u Hrvatskoj na šta inopartneri ne mogu da utiču.

Global – Prva isporuka mina 120mm HE (prvi lot od 7.500 komada) planirana je za 15.01.2018. takođe zbog popunjanih skladišnih kapaciteta u Hrvatskoj što je uzrokovano lošim vremenskim uslovima za otpremu robe na krajnju destinaciju.

Inokupac intenzivno radi na isporuci mina 82mm osvetljavajućih (1.700 komada) gde se očekuju tranzitne dozvole do krajnje destinacije u Nemačkoj. Ipak za očekivati je da se i ova isporuka mina realizuje u januaru 2018.

Takođe molimo Vas da nas obavestite kada će drugi lot od 7.500 komada mina 120mm HE za inokupca Global ordnance biti spreman za testiranje i prijem.

Za sva dodatna pitanja stojimo Vam na raspolaganju.

Best Regards/Srdačan pozdrav

Tvana Žngić

Europe and America Division
Coordinator in Europe and America Division
JUGOIMPORT-SDPR J.P.
Adress: Bulevar Umelnosti 2, Belgrade, SERBIA
Tel: +381 11 2224 228
Fax: +381 11 2224 599/577
Mail: fjdsp@eunel.rs
www.yugoimport.com

A continuación se muestra la traducción de un correo electrónico con fecha del 21 de diciembre de 2017 que Jugoimport-SDPR envió a Krusik:

ATK : entrega prevista en diciembre de proyectiles de mortero de 82 mm III (6,000 piezas), 120mm III (2,000 piezas) y 60mm HE (3,000 piezas) pospuesto a principios de 2018. La demora en la entrega se debe a la capacidad limitada de almacenamiento en Croacia.

UDC : la entrega de 60 mm HE (10,000 piezas) de acuerdo con el cronograma de nuestro socio extranjero está prevista para finales de enero de 2018. La entrega de bienes dependerá de las capacidades de almacenamiento en Croacia, que nuestro socio extranjero no puede influir.

Artillería global : la primera entrega de proyectiles de mortero de 120 mm HE (el primer lote de 7.500 piezas) está prevista para el 15 de enero de 2018, también debido a las capacidades de almacenamiento agotadas en Croacia,

causadas por las malas condiciones climáticas para el envío de mercancías al destino final .

El socio extranjero está trabajando intensamente en la entrega de proyectiles de mortero de 82 mm (1.700 piezas) donde se esperan licencias de tránsito para el destino final en Alemania. Sin embargo, es de esperar que esta entrega se complete en enero de 2018.

Además, infórmenos cuando el segundo lote de 7.500 piezas de proyectiles de mortero de 120 mm HE para munición global estará listo para su prueba y aceptación.

Usuario final: desconocido

Alliant Techsystems Operations (ATK) ha comprado **198,906 piezas** de proyectiles de mortero de Krusik y **11,880,000 piezas** de 7,62 × 54 mm R Ball de otro fabricante de armas serbio Prvi Partizan en virtud de contratos con la empresa estatal serbia Jugoimport-SDPR. Los pedidos de entrega han sido financiados por el Departamento del Ejército bajo el contrato federal de los Estados Unidos W52P1J-16-D-0058.

20,000 piezas de proyectiles de mortero comprados por Alliant Techsystems (ATK) no tienen indicado el usuario final. Solo se indica en el contrato: "para los propósitos del gobierno de los Estados Unidos". Además, el Ejército de EE. UU. no es el usuario final, ya que no utiliza armas estándar no estadounidenses. De acuerdo con el contrato con Jugoimport SDPR, hay: 3,000 piezas. de 60 mm de mortero M73 HE, 5,000 piezas de 60 mm de mortero M67 ILL, 5,000 piezas de 82mm M67 ILL Mortar, 7,000 piezas de mortero M87P1 ILL de 120 mm, que se han exportado sin que el usuario final real se indique en los documentos.

Contratos entre Krusik, Jugoimport SDPR y ATK, EE. UU.

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Krusik-Jugoimport-ATK-Contract1-page2-e1567409402289.jpg>

Correo electrónico filtrado de Jugoimport SDPR a Krusik, 19 de febrero de 2018

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/Kru-Spec-Mark-DO3-CLIN0229AA-DXX-CROATIA-Full-Pallet.jpg>

Alliant Techsystems (ATK) envió **960 piezas** de los **morteros de 82 mm M67, ILL** en enero de este año al **Centro de Apoyo Diplomático de Bagdad** en Irak. Según los correos electrónicos y las fotos de las cajas con armas, la única información proporcionada es: Cliente: la República de Iraq. Sin embargo, no hay información sobre quién es exactamente el usuario final de los proyectiles de mortero.



Cajas de granadas de mortero listas para exportar al Centro de Apoyo Diplomático de Bagdad de EE. UU.

Envío al Centro de Apoyo Diplomático de Bagdad de EE. UU.

<http://armswatch.com/wp-content/uploads/2019/09/korigovana-pak-lista-82mm-ILL.jpg>

La compañía estadounidense UDC entregó **10,000 piezas. de proyectiles de mortero de 60 mm M73 HE** bajo un contrato federal de EE. UU. de \$ 39 millones **H9222216G0009-0006** en 2018 al **depósito de armas de la Fuerza de Tarea de USSOCOM en Croacia** . El usuario final de las armas no está indicado.

UDC 60mm HE Requirement- SOW



Statement of Work (SOW) for Purchase Order UDC04122017

1.0 Product Requirements

The Supplier shall fabricate or procure from an authorized source, inspect, package, and deliver 60mm HE mortar rounds in accordance with the terms and conditions set forth in this requirement. This order is for the purchase of the following ammunition:

ITEM NO	SUPPLIES/SERVICES	QUANTITY	UNIT
0009	Mortar round 60mm HE M73	10,000	Each

All items must be New Production. New Production is defined as Product that was directly delivered from a factory production line within one year or less.

2.0 Packaging and Labeling

2.1 Labeling Instructions

USE THE BELOW PLACARD FORMAT FOR LABELING THE OUTSIDE OF EACH PALLET. ENSURE THE PLACARD IS SECURELY ATTACHED TO THE EXTERIOR OF THE PALLET.

Company Name: UDC USA, Inc.
BOA Number: H92222-16-G-0009
Order Number: 0006
Date of Order: 2017 Apr 07
ITEM#: 0009
Description: Mortar Rounds 60 mm (HE rounds)
QTY (per pallet):
HAZMAT classification code:
UN Number:
Net Explosive Weight (per pallet):
Weight (per pallet):
CONOP Number: 1209-17_1

2.2 Packaging

2.2.1 The Supplier shall utilize commercial packing/packaging in accordance with all country specific, International, and Local Regulations.

2.2.2 The load shall be contained in a manner that will permit safe handling and which meets shipper standards for shipment and USG standards for storage.

This document contains UDC proprietary information.

A small, handwritten mark or signature in the bottom left corner of the page.

Contratista del gobierno de EE. UU .: "Elimine nuestro nombre de las etiquetas"

Los correos electrónicos filtrados entre Jugoimport y Krusik revelan un cliente muy especial de los Estados Unidos que realiza trabajos para su gobierno: Mil Spec Industries. El contratista de EE.UU. produce productos químicos especiales y suministra al ejército de EE. UU., según [el sitio web de la compañía](#) . En 2017, Mil Spec Industries firmó un contrato con Jugoimport SDPR para la compra de 100 piezas. de proyectiles de mortero inerte a 60 mm del fabricante estatal serbio Krusik al precio de 8.450 dólares. Según el contrato con Krusik, el usuario final es el Gobierno de los Estados Unidos (Vlada SAD en serbio en el documento original). ¿Para qué el gobierno de los Estados Unidos necesitaría 100 piezas de proyectiles de mortero inerte serbios que no son estándar de los EE. UU. y, por lo tanto, no pueden ser utilizados para el entrenamiento de su ejército).

PREGLED PLANIRANE I IZVRŠENE REALIZACIJE HOLDING KORPORACIJE KRUSIK U SEPTEMBRU 2018. GODINE													
R. broj	IZVOZ Naziv kupca, broj i predmet ugovora	Ukupno za realizaciju, uključujući prenete obaveze		Realizovano u septembru 2018. god.		Ukupno realizovano do 30.09.2018. god.		Preostalo za realizaciju		Rok isporuke	Cena/kom.		
		Kom.	Vrednost u RSD	Kom.	Vrednost u RSD	Kom.	Vrednost u RSD	Kom.	Vrednost u RSD				
21	Jugoimport SDPR- Beograd- Porudžbina br. 8/1 NM/1274-1	USD	27,150	Ukupna vrednost porudžbine 62.162 USD/ 35.012 USD realizovano 2016. godine. Naplaćeno 100%.								Realizovan	USD
	Raketa 107mm M15, HE	40	2.817,865			40	2.817,865	0	0			678.75	
	UKUPNO		2,817,865		0		2,817,865		0				
22	Jugoimport SDPR- Beograd- Ugovor br. 4110/K 2016-MS/1491-2	USD	8,450	Vlada SAD- Naplaćeno 100%.								Realizovan	USD
	Mina 60mm, inertna	100	894,361			100	894,361	0	0			84.50	
	UKUPNO		894,361		0		894,361		0				
23	Jugoimport SDPR- Beograd- Ugovor br. 4110/DR/0183-K	USD	320,450	Vlada SAD- Naplaćeno 100%. Komisiona provizija je 7% bruto vrednosti robe. Prikazana je bruto cena. Mine su uspešno primljene. Oprema robe ce biti realizovana u oktobru.								13.05.2017. god.	USD
	Mina 82mm M67, ILL	1,700	30,763,200			0	0	1,700	30,763,200			188.50	
	UKUPNO		30,763,200		0		0		30,763,200				
24	Jugoimport SDPR- Ugovor br. 4110/DS/MP0012134-K	USD	4,248,490	Vlada SAD- Komisiona provizija je 4% bruto vrednosti robe. Prikazane su bruto cene. Naplaćeno 100%.								Realizovan	USD
	Mina 60mm M73, HE	3,000	17,873,555			3,000	17,873,555	0	0		55.73		
	Mina 60mm M67, ILL	5,000	49,486,860			5,000	49,486,860	0	0		96.00		
	Mina 82mm M67, ILL	5,000	81,071,867			5,000	81,071,867	0	0		137.30		
	Mina 120mm M87P1, ILL	7,000	315,057,325			7,000	315,057,324	0	0		416.40		
	UKUPNO		463,489,607		0		463,489,607		0				
25	Jugoimport SDPR- Beograd- Ugovor br. 4110/DS/MP/00128155-K	USD	3,130,361	Vlada SAD- Ukupna vrednost ugovora je 5.738.217 USD/ 33.520 mina je isporuceno 2017. godine, u vrednosti od 2.607.856 USD. Komisiona provizija je 6,5% bruto vrednosti robe. Prikazana je bruto cena. Naplaćeno 100%.								Realizovan	USD
	Mina 82mm M74, HE	40,236	326,855,805			40,236	326,855,805	0	0		77.80		
	UKUPNO		326,855,805		0		326,855,805		0				

El usuario final es el Gobierno de los Estados Unidos (Vlada SAD en serbio)

La siguiente correspondencia entre Jugoimport SDPR y Krusik plantea aún más preguntas: el cliente de EE. UU. no quería que su nombre se escribiera en ningún lado. En un correo electrónico fechado el 22 de enero de 2018, Jugoimport ordenó a Krusik que eliminara el nombre de su cliente Mil Spec Industries de las etiquetas.



El nombre Mil Spec Industries debe eliminarse de las etiquetas de las cajas de los depósitos de mortero, de acuerdo con la correspondencia entre Jugoimport SDPR y Krusik.

From: Jugoimport-SDPR
Sent: Monday, January 22, 2018 8:48 AM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: FW: Ivana Karamarkovic - inertna mina

Poštovani,

Vezano za isporuku inertnih mina u količini od 100 komada po Ugovoru 4110/IK/2016-MSI, u prilogu Vam dostavljamo predlog inoparnera vezano za obeležavanje paleta.

Naime, potrebno je isto ažurirati tako što će se ukloniti naziv MIL SPEC INDUSTRIES, te Vas najljubaznije molimo da palete obeležite u skladu sa novim instrukcijama inoparnera, koje su date u prilogu i dostavite nam,

Kako bi iste poslali inopartneru na odobrenje.

Unapred Vam se zahvaljujemo na brzom odgovoru.

Best Regards/Srdačan pozdrav,

Ivana Karamarković

Europe and America Division

Department for Europe, North and South America

YUGOIMPORT-SDPR J.P.

Address: Bulevar Umetnosti 2, Belgrade, SERBIA

Fax: +381 11 2224 577

Mail: fdsp@eunet.rs

www.yugoimport.com

Informacije sadržane u ovoj poruci su poverljive. Ova poruka je namenjena samo primaocu, ukoliko mejl nije namenjen Vama, obaveštavamo Vas da niste ovlašćeni da ga čitate, distribuirate niti umnožavate da nas o tome obavestite i odmah izbrisete ovaj mejl, sve njegove priloge i sve kopije. Hvala Vam!

CONFIDENTIALITY NOTICE: The information contained in this message is confidential and may be legally privileged. The message is intended solely for the addressee(s), if you are not the intended recipient, or reproduction is strictly prohibited and may be unlawful. If you are not the intended recipient please contact the sender by return e-mail and destroy all copies of the original message.

 Picture of box.pdf
2233K

Krusik siguió las instrucciones y se eliminó el nombre del cliente estadounidense...